

BELGISCHE SENAAT**—**
BUITENGEWONE ZITTING 1988
—**—**
10 MAART 1988
—**Voorstel van wet tot wijziging van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens**(Ingediend door de heer Blanpain c.s.)
—**TOELICHTING**
—

Het Erasmus-project dat door de Europese Gemeenschappen is opgezet beoogt de studenten ertoe te bewegen een deel van hun universitaire studieën te doen aan een andere Europese universiteit, een en ander met het oog op het bevorderen van de Europese integratie. Het gaat er niet alleen om dat we Belgische studenten zouden uitsturen maar ook en evenzeer dat studenten uit andere E.G.-landen aan onze universiteiten college zouden lopen.

Ten einde beide bewegingen mogelijk te maken dient de wetgeving op de academische graden en het programma van de universitaire examens te worden aangepast. Daartoe wordt voorgesteld een titel IIbis in te voegen, « Erasmus-programma ». Daarbij dient er werk van te worden gemaakt dat examens afgelegd in een andere taal dan het Frans of Nederlands geen afbreuk doen aan de desbetreffende vereisten van een Nederlands of Franstalig diploma van licentiaat in de rechten, zoals gesteld in artikel 55 van de wet.

R. BLANPAIN.

*
****SENAT DE BELGIQUE****—**
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1988
—**—**
10 MARS 1988
—**Proposition de loi modifiant les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires**(Déposée par M. Blanpain et consorts)
—**DEVELOPPEMENTS**
—

Le projet Erasme, qui a été mis sur pied par les Communautés européennes, vise à inciter les étudiants à faire une partie de leurs études universitaires dans une autre université européenne, et ce en vue de favoriser l'intégration européenne. Il ne s'agit pas uniquement que nous envoyions des étudiants belges à l'étranger, mais aussi et tout autant que des étudiants provenant d'autres pays de la C.E.E. suivent des cours à nos universités.

Afin de permettre ce double mouvement, il y a lieu d'adapter la législation relative aux grades académiques et au programme des examens universitaires. A cette fin, il est proposé d'y insérer un titre IIbis, « Programme Erasme ». En outre, il faut faire en sorte que des examens subis dans une langue autre que le français ou le néerlandais ne portent pas atteinte aux exigences y afférentes d'un diplôme de licencié en droit en langue française ou néerlandaise, comme le prévoit l'article 55 de la loi.

*
**

VOORSTEL VAN WET

ENIG ARTIKEL

In de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij besluit van de Regent van 31 december 1949, wordt een titel *IIbis* ingevoegd, luidende :

« TITEL *IIbis* : ERASMUS

ART. 61*bis*

§ 1. De in deze wet opgesomde vakken kunnen eveneens geldig gevolgd en geëxamineerd worden aan universitaire instellingen van lid-Staten van de Europese Gemeenschappen in het kader van het Erasmusprogramma; dit op voorwaarde dat tussen de betrokken universiteiten een schriftelijke en voorafgaande overeenkomst gesloten is, en het programma, dat de betrokken student in het buitenland wil volgen, vooraf door de bevoegde faculteit werd goedgekeurd.

§ 2. Het feit dat deze examens eventueel in een andere taal dan het Frans of het Nederlands werden afgelegd doet geen afbreuk aan het Franstalig of Nederlandstalig karakter van het diploma dat wordt afgeleverd met het oog op het voldoen aan de vereisten van artikel 55 van deze wet.

§ 3. De universiteiten kunnen bepaalde vakken doceren in een van de officiële talen van de lid-Staten van de Europese Gemeenschappen. Het feit dat examens over deze vakken afgelegd worden in een andere taal dan het Frans of het Nederlands doet geen afbreuk aan het Franstalig of Nederlandstalig karakter van het diploma dat wordt afgeleverd met het oog op het voldoen aan de vereisten van artikel 55 van deze wet. »

R. BLANPAIN.
B. VAN HOOLAND.
L. APPELTANS.
J. VANDEKERCKHOVE.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE

Dans les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, il est inséré un titre *IIbis*, libellé comme suit :

« TITRE *IIbis* : ERASME

ART. 61*bis*

§ 1^{er}. De même, les matières énumérées dans la présente loi peuvent valablement être suivies et faire l'objet d'un examen dans les établissements universitaires des Etats membres des Communautés européennes, dans le cadre du programme Erasme, et ce à la condition qu'une convention écrite préalable ait été conclue entre les universités intéressées et que le programme que l'étudiant en question désire suivre à l'étranger ait été approuvé au préalable par la faculté compétente.

§ 2. Le fait que ces examens auraient éventuellement été subis dans une langue autre que le français ou le néerlandais ne porte pas atteinte au caractère francophone ou néerlandophone du diplôme délivré en vue de satisfaire aux dispositions de l'article 55 de la présente loi.

§ 3. Les universités peuvent enseigner certaines matières dans une des langues officielles des Etats membres des Communautés européennes. Le fait que les examens relatifs à ces matières sont subis dans une langue autre que le français ou le néerlandais ne porte pas atteinte au caractère francophone ou néerlandophone du diplôme délivré en vue de satisfaire aux dispositions de l'article 55 de la présente loi. »